

Inhalt

| | |
|--|-----|
| Abkürzungsverzeichnis | VII |
| JENS PETER LAUT / KLAUS RÖHRBORN | |
| Einleitende Bemerkungen | 1 |
| Teil I Übersetzungstechnik und Kontakt-Phänomene | |
| IRIS COLDITZ | |
| Das Problem des 'Schweigens' der manichäischen Quellen zum Thema Übersetzung | 7 |
| DESMOND DURKIN-MEISTERERNST | |
| Mār Gabryahb | 31 |
| GÁBOR KÓSA | |
| Translating the Eikōn. Some Considerations on the Relation of the Chinese Cosmology Painting to the Eikōn | 49 |
| ENRICO MORANO | |
| Some Aspects of the Translation into Iranian Languages of the Works by Mani | 85 |
| ZEKINE ÖZERTURAL | |
| Mitteliranische Einflüsse auf die manichäisch-türkische Wortbildung | 93 |
| KLAUS RÖHRBORN | |
| Lehnsyntax und System-Konformität: vom iranischen Relativsatz zur türkischen Nachtrags-Phrase | 105 |
| ANTJE WENDTLAND | |
| Zur Übersetzungsproblematik manichäisch-soghdischer Texte | 121 |
| JENS WILKENS | |
| Charakteristika alttürkischer Übersetzungen aus dem Parthischen | 135 |

Teil II Kulturelle und sprachliche Vielfalt des
orientalischen Manichäismus

CHRISTIANE RECK

Nichtbuddhistische mitteliranische Pustakablätter 167

ALOÏS VAN TONGERLOO

Der Bericht des Eutychios von Alexandrien über die Manichäer 179

JESSICA KRISTIONAT / GREGOR WURST

Ein Hymnus auf die Lichtjungfrau 187

PETER ZIEME

Alttürkische Parallelen zu den Drei Cantos über die Preisung
der Lichtgesandten 199